EL MENTIDERO

BOLETÍN INFORMATIVO DE LA FEDERACIÓN DE SALTO DEL PASTOR CANARIO

Nº23 ABRIL-JUNIO 2006

Nº. Inscripción Registro de Entidades Deportivas de Canarias: 3371/01- C
N.I.F.: G35636752

e-mail:
presidencia@saltodelpastorcanario.org
secretaria@saltodelpastorcanario.org
mentidero@saltodelpastorcanario,org

Apartado de correos n. 84
38700 Sta Cruz de La Palma
653489919 (Presidencia)
653489920 (Secretaría)
902430596 (tfno. y fax)

CONTENIDO:

Comisiones
XV Encuentro Nacional de Salto del Pastor Teno 2006 3

Colectivos
Garehagua: Los Charcos. Crónica de una apañada 5
Tenerra: Risco de El Guindero y Los Alzados 9
Chiregua: X Semana Ecológica de La Orotava 12

Opiniones
Fco. Javier Gil: Sobre la voz Tazufre, Teizufre 14
Alejandro López: José Suárez Martín: El hombre del Risco 20
David Nuez Arbelo: Dameros Canarios 23
Martín Machín Álamo: “Animalitos de La Dehesa” 23

(Teno 1998, foto Cristóbal González)

COMISIONES DE LA FEDERACIÓN:

XV ENCUENTRO NACIONAL DE SALTO DEL PASTOR: TENO 2006

Del 11 a 15.08.2006

Este año, como ya sabrán el encuentro anual de los saltadores se celebra en el Parque Rural de Teno (Tenerife). Contamos con la colaboración de varias entidades: Asociación de Vecinos y el grupo folklórico de Teno Alto, el Ayuntamiento de Buenavista, El Parque Rural de Teno, la Consejería de Deportes del Cabildo de Tenerife y la Dirección Gral. De Deportes del Gobierno Canario.

En caso de que quedaran plazas libres, se puede participar días sueltos pagando 10 euros y con derecho solo a guagua y almuerzo.

Una de las peculiaridades de este año es que cada saltador/a podrá hacer sólo tres de las 6 rutas de subida y tres de las 12 rutas de bajada, con objeto de no masificar los caminos. Los pateos previstos son de todos los niveles, desde los que se pueden hacer caminando hasta los que tienen algún pasito dificultoso. El nivel viene determinado por el número de personas que admite la ruta. La mas fáciles más gente y las mas complicadas menos. Pero hay que advertir que el desnivel a salvar es grande en poco tiempo, por lo que las pendientes son bastante pronunciadas.

Se considerará federado/a para acogerse a la cuota y a la devolución del coste del pasaje a los/las que se federen antes del 01.07.2006.

Se considerará inscrito/a una vez hecho efectivo el ingreso de la cuota en la cuenta de la federación y notificado a la secretaría de la federación (secretaria@saltodelpastorcanario.org, Telef.: 653489920). A continuación presentamos el programa de actividades previsto y las cuotas de inscripción con la **fecha límite para apuntarse del 11.07.2006** .

(Programa aún sujeto a algún cambio)

Viernes 11:
18.00 h. Recogida de los participantes en puertos y aeropuertos.
20.00 h.: Recepción de participantes y reparto alojamientos en I. E. S de Buenavista.
21.00 h.: Cena en Colegio Buenavista.
22.00 h.: Presentación del encuentro entrega de programas y camisetas (condiciones de alojamiento, normativa del Parque y condiciones de las Rutas) En el Cine de Buenavista.
Sábado 12:
7.30 h.: Desayuno en Colegio Buenavista.
8.30 h.: Salida a las distintas rutas de subida a Teno Alto (Elegir la ruta hasta completar el máximo de personas 150 en total):
A) Camino La Punta Teno o Teno Bajo (25 personas).

B) Camino Tamarco (25 p.)
C) Camino Risco Teno (25 p.)
D) Camino Paso Rompido (25 p.)
E) Camino Callejón de Teno (25 p.)
F) Camino de El Baracán (25 p.)
12.00 h.: Concentración en Los Bailaderos (Los talleres se realizarán en la escuela o la plaza)
12.30 h.: Almuerzo
14.30 h.: Taller de Mecida de Leche y Elaboración de foles.
16.00 h.: Regreso a Buenavista por las 12 rutas de bajada previstas (también elegir hasta el máximo de 150 p. en total):
G) Chajave (20 p.)
H) Veta Las Cintas (10 p.)
I) Paso Rompido (15 p.)
J) Los Rodados (10 p.)
K) Las Toscas (10 p.)
L) Camino El Risco Teno (25 p.)
M) El Campanario (10 p.)
N) Roquitos de Chamá (10 p.)
O) El Cabezazo (10 p.)
P) El Toscón (10 p.)
Q) El Orchillero (10 p.)
R) Tamarco (20 p.)
20.00 Cena (en el Colegio)
21.00 Charla/proyección en el Cine de Buenavista "LAS MUJERES DE TENO".
Domingo 13 :
7.30 h. Desayuno (Colegio)
8.30 h.: Salida a las distintas rutas de subida a Teno Alto (intercambiando la ruta)
12.00 h.: Concentración en Los Bailaderos
12.30 h.: Almuerzo.
14.30 h.: Taller de Tanganillo o Tajaraste de Teno
16.00 h.: Regreso a Buenavista por las 12 rutas de bajada previstas (intercambiando los grupos)
19.30 Cena (en el Colegio)
21.00 Charla/proyección en el Cine de Buenavista (Pendiente concretar).
Lunes 14:
7.30 h. Desayuno
8.30 h.: Salida a las distintas rutas de subida a Teno Alto (intercambiando la ruta)
12.00 h.: Concentración en Los Bailaderos
12.15 h.: Almuerzo.
14.30 h.: Juegos de Teno y Encuentro con jóvenes de otras culturas.
16.00 h.: Regreso a Buenavista por las 12 rutas de bajada previstas (intercambiando los grupos)
20.00 Cena (en el Colegio)
21.00 Baile-parranda fin de encuentro y degustación de productos de las islas aportados por las jurrias característicos su zona.
Martes 15:
8.30 h. Desayuno
9.30 h. Salida al Albergue de Bolico.
10.30 h. Charla Parque Rural de Teno/ Ruta del Agua.
13.00 h. Regreso a Buenavista

14.00 h Almuerzo fin de encuentro entrega de recuerdos.
16.00 h. Salida de las Guaguas al aeropuerto y puertos

Fecha límite inscripción:
El 11.07.2006 (se ruega ajustarse a las salidas de las guaguas tanto a la ida como a la vuelta, los que se incorporen en otro horario tendrán que llegar a Buenavista por sus propios medios.) También se ruega informar de la talla de la camiseta de los que se inscriban).

Cuotas:
50 euros (federados adultos)
25 euros (federados menores 16 años)
95 euros (NO federados adultos)
40 euros (NO federados menores 16 años)

La comisión de encuentros.

▶▶▶

08:00 h. Salimos en dirección a los corrales de don Arturo para organizar el tema. Allí también está David. Nos dividimos en grupos para batir desde Fuencaliente hacia el Remo. Yo me uno al grupo que va por la parte de debajo del risco.

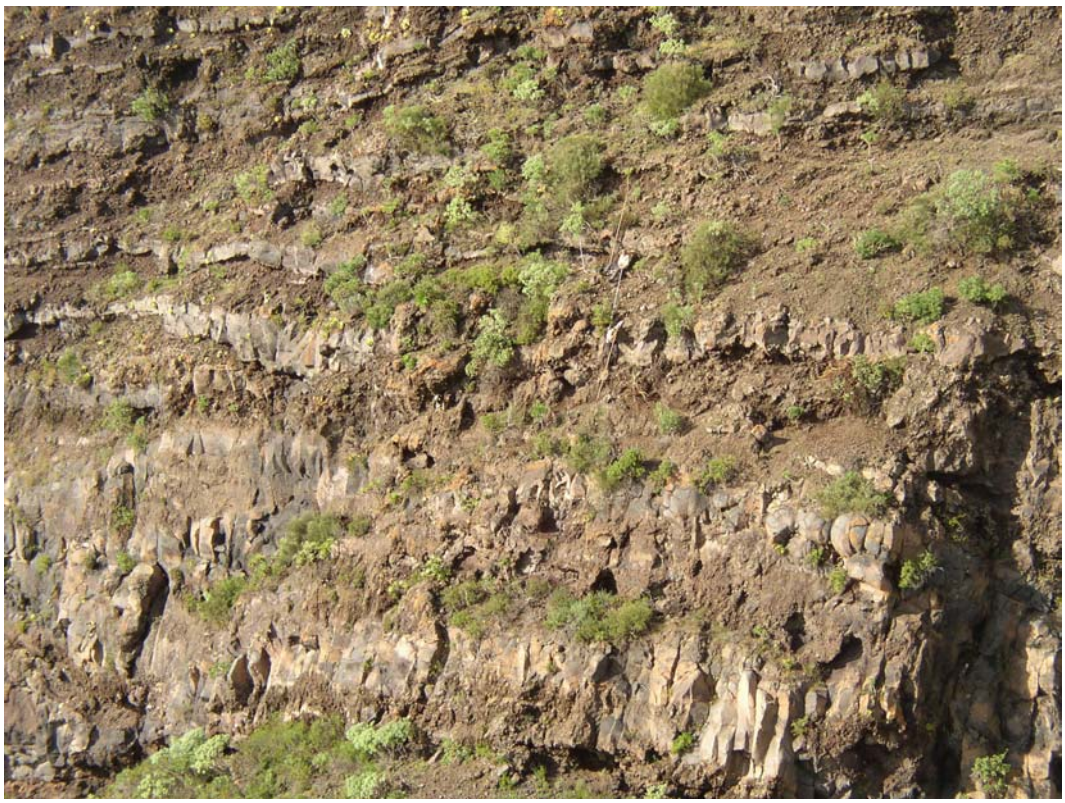
08:30 Ya estamos en el sitio. Justo debajo vemos la playa de la Zamora. Vamos seis: Perico, hombre duro y buen conocedor del terreno y la labor, dirigirá el grupo, Benjamín, Carlos, Héctor, Noel y yo. Empezamos a bajar hasta llegar a la mitad del risco. Después, bien coordinados con los otros grupos de encima, empezó la batida, de sur a norte, desde la costa hasta la carretera hacia Fuencaliente. Entre alguna emisora y los teléfonos móviles nos vamos coordinando con los que van por encima.

La vegetación es espesa donde la tierra le deja. Tabaibas, algún cardón, bejeques, rapasallas, hinojos, etc. Vemos los primeros animales: 3 chivatos enormes. Se escabullen al vernos. Seguimos la marcha pendientes del ganado, porque son muy vivos y se escabullen con mucha facilidad.

Sobre las 10 estábamos cruzando una barranquera de tierra y piedras sueltas (como casi todas las del lugar) provocado por derrumbe tras derrumbe. De pronto, suena la emisora: "¡Piedras! ¡Están bajando piedras por el barranco!". "¡A correr pa'fuera!" gritó Perico inmediatamente. Todos retrocedimos corriendo a trompicones menos él, que estaba de mitad de la barranquera para adelante y cruzó al otro lado. A los pocos segundos, muchas

piedras rodando a gran velocidad. Perico se agazapa detrás de una piedra grande que hay en el camino y no quita el ojo de las piedras que vienen bajando. Una piedra enorme pasó a mucha velocidad junto a él. Un buen susto. Una vez se relajó la cosa, seguimos la batida, aunque durante el resto del día el incidente se comentó mucho.

Seguimos detrás de los chivatos. Entre alguna emisora de radio y los teléfonos móviles nos coordinamos con los que están en la parte alta del risco y los que ya están más arriba, entre la carretera ellos (ya puedes empezar a pensar cómo lo hacían antes sin ser gomeros silbadores). La cuestión es que entre todos no dejar ningún paso que el ganado pueda aprovechar para saltarse el cerco.



Hace ya un rato que no vemos los chivatos. Perico tiene la impresión de que los chivatos han escapado. Paramos 10 minutos a desayunar: Bocadillo, naranjas y agua. Perico y Benjamín no dejan de mirar hacia todos lados a ver si ven algo. Sin perder tiempo, recogemos y seguimos. Al momento ya estamos viendo un pequeño rebaño de unas cinco cabras y algunos cabritos. Empieza el despliegue. Perico da las ordenes: Dos por la pasada de encima de donde estamos, tres por donde vamos, que es una pasada muy ancha y Perico por la de abajo. Todo perfecto aunque una cabra casi se escapa. Pero Perico reaccionó lanzando piedras para cortarle el paso: "´¡Rrrrráááá! ¡Venga cabraaaa!".

Pasadas dos o tres barranqueras más llegamos a lo que Perico llama "pasadas malas" en las Crestas de Gallo, que son dos riscos que rodean un abismo. Se puede pasar bien pero acojona mucho porque no puedes cometer ningún fallo porque el abismo impone muchísimo y el ancho de la pasada es de unos 25 o 30 centímetros y no te puedes agarrar a nada. Y para colmo el suelo es de picón, está suelto y no tienes donde picar con la lanza. La próxima vez llevaré una cámara de fotos para que ustedes también puedan verlo (un servidor juró, en vano, que "por allí no pasaba más nunca en la vida").

Paramos. Don Arturo, con el grupo de encima, da el aviso de que paremos antes de llegar al fondo de la barranquera porque van a tirar unas piedras ya que algunas de las cabras que iban por la parte de arriba se disponían a pasarse por un hueco. Bien hecho: Cuando vieron las piedras, les dio miedo y siguieron rumbo al norte. Iban unas cuantas cabras en ese grupo. Una vez cesó el derrumbe (porque estas piedras provocan muchos derrumbes) seguimos el camino. Otra pasada mala: Mis honorables se me ponen en el cuello y no soy el único. Pero seguimos. Ya casi tenemos El Remo debajo de nosotros. Se llegó a decir de ir a echar unos calamares y unas cervezas, porque ¡Oh Dios! ¡Son las 5 y media de la tarde! El tiempo se ha pasado volando, pero estamos cansados y hemos sudado mucho. Dejamos de soñar con el Remo y seguimos a lo que vamos.

Llegamos a otra loma. Perico tiene la impresión de que el ganado se va a pasar por debajo (perseguimos una manada de unas 7 u 8 cabras). Decide bajar y repartirnos nosotros para tapar todos los huecos. Perico baja al fondo del abismo por un lado y pasa la loma por debajo. Nos encontramos con el en la siguiente barranquera. Es un lujo ver como camina por la ladera, tanto bajando como subiendo como si estuviera paseando por una avenida cualquiera.

El sol se está poniendo, son las 7 de la tarde y quedará una hora de luz. Todavía quedan unas cuantas barranqueras para llegar. La cosa fue tranquila hasta la última, en la que un par de cabras muy rebeldes no cogían camino. Otro equipo estaba esperando en la otra loma de la barranquera. Recibieron las primeras cabras pero hubo dos que se trancaron en una loma. Carlos por atrás, don Arturo por arriba y Perico y nosotros por debajo. Pero la jodía no cogía

camino. Perico estaba cabreadísimo (Nunca mejor dicho): "¡Parece que en vez de achujar la cabra, es ella quien los maneja a ustedes!". Pero en un momento las cabras se decidieron a seguir el camino. Ya los que estaban esperando para subir el ganado se encargan de conducirlo hacia la cuadra. Menos mal porque ya es de noche cerrado (sobre las 7 y media).

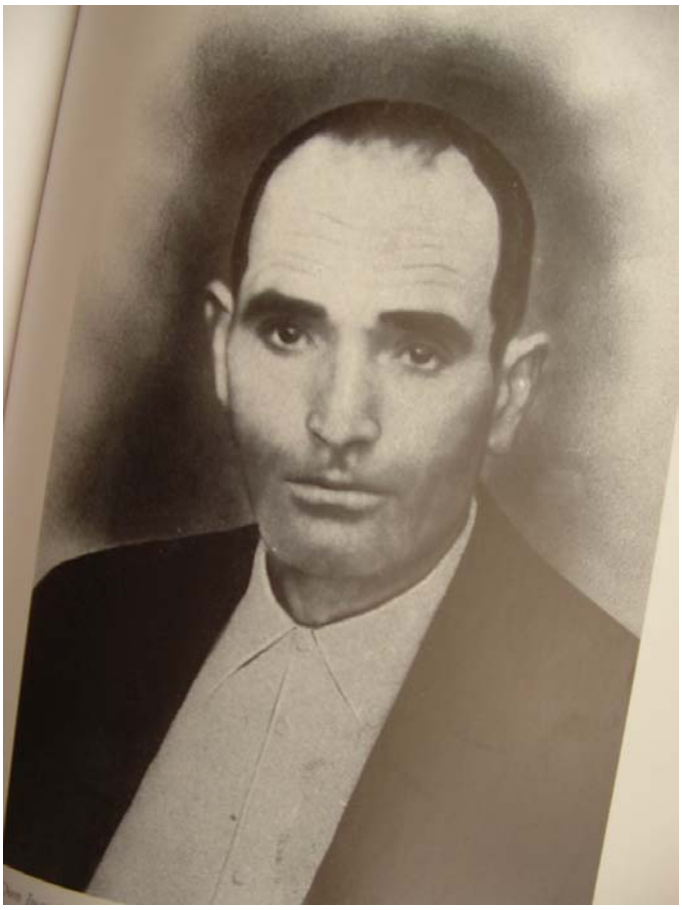
En total, unas 16 cabras, menos de la mitad que habían según don Arturo, pero suficientes para rentabilizar el día. Otro día se hará otra batida a por las "más bravas y jodidas". Agotados y exhaustos, llegó la hora del banquete: Una carne de chivo buenisísima con papas arrugadas y unos vasos de vino. Todo el mundo contó sus respectivas historias del día. No hubo folklore porque ya no teníamos fuerza ni pa'eso. Pero las risas y el buen rollo hicieron presencia hasta que nos fuimos cada uno pa'su casa.

Sergio Taño Leal
Garehagua

▶▶▶

Alzados" en recuerdo de aquellos tristes sucesos.

En el primer caso, el próximo 26 de enero de 2007 se cumplen 60 años de la muerte en accidente en el monte del Sr. D. Juan Pais Guerra, conocido como Juan "el Guindero", vecino del municipio de El Paso y una leyenda en el mundo de los cabreros y del uso del salto del pastor en La Caldera de Taburiente, cuyas proezas han sido nombradas en varios libros editados en Canarias. De él se decía que "**en el monte el Guindero no tenía compañero",** por la imposibilidad de seguirlo en su rapidez y agilidad. Así aparece en el libro del autor palmero Talio Noda titulado "El Salto del Pastor", donde se nombra su célebre hazaña de saltar con su lanza desde la Iglesia de El Paso en unas fiestas locales. A raíz de su muerte el pueblo comenzó a llamar "risco del Guindero" al lugar de su fatal accidente, y 60 años después se continúa denominando así. En él hay una pequeña cruz de madera con sus iniciales y la fecha 26-01-47. Actualmente se encuentra en zona de Preparque, en la cara interna del monte Bejenao.



D Juan Pais El Guindero

En el segundo caso, en este verano del 2006 se cumplirán 70 años desde que un grupo de personas del Valle de Aridane, que no habían cometido ningún delito, se refugiaron en las faldas del Bejenao ante el peligro que corrían de perder su libertad y su vida por ser partidarios del gobierno legal y constitucional de España en aquellas fechas. Desgraciadamente, sólo alguno logró su objetivo de sobrevivir. También a partir de este momento la sociedad palmera comenzó a llamar "Los Alzados" a esta zona en su recuerdo, especialmente a la cueva donde se refugiaban. Este lugar está situado, como ya se ha mencionado, en la cara interna del monte Bejenao, justo en el límite entre el Preparque y el Parque Nacional, pues allí hay un cartel que lo indica.

En recuerdo y homenaje a estas gentes, y con el fin de que se convierta en oficial lo que es actualmente una realidad en la sociedad palmera conocedora de su geografía, el Colectivo de Salto del Pastor Canario "Jurria Tenerra" solicitará a las autoridades que pudieran ser competentes en el tema (Cabildo, Ayuntamiento de El Paso, Patronato de Espacios Naturales, Parque Nacional, etc.) lo siguiente:

- A) Que se autorice al colectivo Jurria Tenerra a colocar en el lugar de fallecimiento del Sr. D. Juan Pais Guerra (Juan el Guindero) una pequeña placa conmemorativa en su recuerdo, junto a la cruz ya existente.
- B) Que se declare oficialmente como “RISCO DEL GUINDERO” y “LOS ALZADOS” a los lugares arriba mencionados, de cara a la cartografía y demás literatura existente sobre las denominaciones de los accidentes geográficos de La Caldera de Taburiente. En este caso se trataría simplemente de oficializar lo que ya es una realidad social, pues así se denominan popularmente estos dos lugares. El colectivo de Salto del Pastor Canario “Jurria Tenerra” se comprometería, en caso de ser aprobada su petición, a facilitar la situación exacta de los lugares mediante las fotos panorámicas, señalización en el mapa, coordenadas geográficas, etc, que fueran necesarias.

Para más información, contactar con el presidente del colectivo de Salto del Pastor Canario “Jurria Tenerra” Carlos Cecilio Rodríguez López, móvil 600561953, fijo 922485960.

Fotos: Cruz de El Guindero, Cueva-Refugio de los Alzados y Paso de El Guindero

TAGOROR CHIREGUA (Valle de La Orotava)

TAGOROR CHIREGUA *C.I.F.: G-38486718* *Tlfnos.: 922.32.36.88 (Fran)*
C/. Ortiz de Zárate, nº 3, 1º-C. *922.34.15.30 (Petri)*
38300 La Orotava *Correo electrónico: chiregua@tagoror.net* *696.30.02.53 (Eduardo)*

T A G O R O R
C H I R E G U A

"X Semana Ecológica – Villa de La Orotava"
"X Feria Ecológica y Mercadillo del Agricultor"

El sábado 29 de abril de 2006 tuvo lugar la décima edición de la "Feria Ecológica y Mercadillo del Agricultor" de La Orotava. Las diferentes exposiciones y muestras tuvieron lugar, como en años anteriores, en la Plaza de la Constitución de la citada villa.

Estos actos están organizados por el Centro de Educación Ambiental Municipal (CEAM), que dirige Nicolás Martín, y que depende de la Concejalía

Delegada de Medio Ambiente del Ayuntamiento de La Orotava.

Este organismo municipal viene desarrollando su labor desde el año 2000 con el objetivo fundamental de acercar la población a una valoración de nuestro patrimonio natural y cultural. Para ello ofrece una serie de recursos entre los que cabe destacar un servicio de educación ambiental para los centros educativos, programas de ocio educativo, diseño de materiales y actividades educativas y la publicación anual de la revista "El Indiferente".

Esta Feria Ecológica se enmarca dentro la "Semana Ecológica – Villa de La Orotava", que, igualmente, cumple su décimo aniversario. En esta ocasión se nutrió de las jornadas de formación "Telesforo Bravo", con un total de 10 conferencias: Biografía del Dr. Telesforo Bravo Expósito (Jaime Coello), Flora Macaronésica (Lázaro Sánchez Pinto), Bajíos y plantas marinas de Puerto de la Cruz (Julio Alfonso Carrillo), Los hongos de Canarias (Esperanza Beltrán Tejera), Flora Canaria: origen y diversidad (Marcelino José del Arco Aguilar), Sistemas de dispersión de semillas por vertebrados en ecosistemas insulares (Manuel Nogales Hidalgo), La flora terrestre en el Catálogo de Especies Amenazadas de Canarias (Elisabeth Ojeda Land), Flora ornamental en Canarias: consideraciones ecológicas (Antonio García Gallo), Los dragos: una especie nueva en las Islas Canarias (Águedo Marrero Rodríguez), La vegetación canaria: diversidad y transformación (Octavio Rodríguez Delgado).

El Tagoror Chiregua es una de las asociaciones que viene colaborando con dicha feria desde sus inicios. Habitualmente su colaboración consiste en exponer fotografías, dibujos, carteles, folletos, libros y materiales relacionados con el Juego del Palo y el Salto del Pastor, además de proyectar diversos vídeos sobre ambas prácticas, entre ellos uno de producción propia: "El Brinco. Iniciación al salto del Pastor".

Otra aportación novedosa para el numeroso público que visitó la feria consistió en la exposición de 21 paneles informativos. Esto se intentó hacer desde la anterior edición de la feria (la novena), pero esta tuvo que ser suspendida por la lluvia. Los paneles son composiciones fotográficas, con vocación didáctica sobre el Salto del Pastor y el Juego del Palo, en las que se pretende transmitir, sucintamente, el origen histórico y evolución, la realidad de la práctica actual y los modelos

de enseñanza y transmisión de estas dos actividades.

El Salto del Pastor y el Juego del Palo Canario siempre han tenido un lugar destacado en esta Feria Ecológica. Su práctica, en vivo, ha estado presente en todas sus ediciones de la mano de la gente del Tagoror, encargándonos de organizar las diferentes muestras y talleres durante el transcurso de la misma.

Es habitual que en estas exhibiciones o muestras también participen los alumnos de nuestras escuelas municipales. Las escuelas tienen una duración de 8 meses y llevamos manteniendo la enseñanza en las mismas desde el año 1998.

En definitiva, una experiencia satisfactoria que nos empeñaremos en repetir.

Opiniones:

Francisco Javier Gil Rodríguez:
SOBRE LA VOZ TAZUFRE, TEIZUFRE.

Francisco Javier Gil Rodríguez

El uso de la piel por parte de los primeros canarios está confirmada por la arqueología y las crónicas de la conquista y colonización europea; su uso abarcaba un amplio espectro de utilidades; vestimentas, envolturas de momias, bolsas de diferentes tamaños etc.

Hoy hablaré de la voz **TAZUFRE / TEIZUFRE** y de las primeras noticias históricas que poseemos, su pervivencia y su marco geográfico actual.

Para la isla de Gran Canaria tenemos el siguiente texto (1):

"Tenían mucha cantidad de higueras blancas i los higos son asperos, diferentes de los de Spaña; y por dentro colorados; pasábanlos para guardarlos. Tenían piñones de los pinos i mocanes, que es una baguilla a modo de murta mayor de más jugo i el coraçonsillo es como palo. De él hacían vino i vinagra i la misma mata por sí embriaga, como el madroño; asimismo tenían dátiles de las palmas que aún ai gran cantidad en tierras de Arganeguín i Tirajana, hacían vino, miel i vinagre de las palmas, i esteras de sus ojas y petates para dormir i con mantas de pieles de oueja i cabras. Tenían otra fruta de una mata como alcaparra i su fructo a modo de alcaparrón, saluo que es colorado como tomate a amarillo algo prolongado i squinado ochauado de el tamaño de un huevo llamada vicácaro, no es de mal sabor, ase de comer mui maduro, tiene muchas pepitas; teníanle por gran regalo. Tenían una rais mui fruesa mayor que patata, algunas ai mui grandes que han pesado ocho i dies libras, comíanlas cocidas en agua i sal, crudas son malas a el gusto por se asemejan a la taragontia, llámanles niames o ñames, críanse en las aguas, dan las ojas de la hechura de un corazón con una

*puncta larga i en lo ancho casi otras dos con una quebrada en medio, i las hubo como adargas i lo ordinario como grandes broqueles i plegándolas alrededor con las manos, reciben dentro hasta quatro o seis cuartillos de agua i las lleuan a puño largo trecho para dar de beber a sus señores. No tenían cañas dulces de el zumo habían vino aunque no tan bueno como de las palmas, i mejor miel y también vinagre. Miel de auejas tenían mucha, cojíanla la que ella destilaba de los riscos i grutas de peñas en onde ai grandes aujeras silvestres; usaban para tener estos licores de odres de cabrones o machos de cabras, adobábanlos con el pelo, i para la leche era sin pelo, teñíanlos de naranjado llamaban **TAZUFRE**…"*

Para la isla de El Hierro (2):

*"…las raices azadas llaman Jarán; las madres a sus hijos daban a la boca mascadas con manteca llaman Aguamanes, comida de niños; la loza de barro es seca a el sol; usan de odres, llaman **TEIZUFRE**, surrón Tejuete…"*

Bethencourt Alfonso (3) la encuentra en uso a finales del siglo XIX en la isla de La Gomera "**TASUFA, TASUFRA**, G. <<Zurrón raspado y sin adobar para la leche>>".

Hupalupa (4) constata la llegada hasta hoy de este vocablo en la misma isla:

"*Mas, en una de mis visitas a la isla de la Gomera, gracias a mi amigo M .Antonio Quintero Lima, tuve la gran suerte de recoger el pueblo de **CHIPUDE** la voz **TASUFRA**, en boca de una gomera, doña Angelina; según ella manifestó, éste término se utilizaba de manera popular en el barrio de La Dehesa **(CHIPUDE)** hasta época relativamente reciente, pues así los escuchaba a sus padres y abuelos cuando se referían al zurrón".*

Otras voces de la lengua Tamazight de Canarias relacionada con la estudiada en estas líneas es de un lado el topónimo "Montaña **AZUFRA** (327 mts.), entre Montaña Aguda y Degollada Agua Cabras. Macizo de **JANDÍA ;** Fuerteventura" y el nombre personal **TAZAFRE,** un esclavo de La Palma vendido en Sevilla (5).

A nivel lingüístico el primer autor en intentar buscar un acercamiento de la expresión canaria con el hablar bereber es Abercromby (6) "***TAZUFRIT,** una piel de agua".*

Wölfel (7) "***TASUFRA / TISUFRAWÎN.** Saco de piel de larga abertura de una especie particular (sirve para meter e él toda clase de cosas, objetos menudos, sólidos, líquidos); la **TASUFRA** está formada por una sola piel de cabra, de oveja, o de gacela, desprovista de su pelo y curtida, y en la que el cuello y las dos patas delanteras están cerradas por dos fuertes ligaduras. Ah. Fouc.1951: IV, 1808 – 1809*".

Hupalupa (8) "*También, los amasikes de la actual Mauritania, los Zenaga, llaman al zurrón **TASSUFRA: TASSUFRA** (PL**. TISSUFREN**): saco de cuero. NICOLÁS 1953:158".*

Nosotros añadiremos que en una visita personal al Museo Nacional de Antropología de Madrid, en las vitrinas dedicadas al Sahara Occidental Español se localizan varios odres en color rojo con motivos geométricos denominados "**TASUFRA".**

Ampliando esta información la obra de Caro Baroja (9) "*Cuando se viaja suele llevarse la leche, sin que, en general, llegue a estropearse, en una piel de cabra pequeña, en que caben seis o siete litros, y que se denomina **TASUFRA**", "**TASUFRA**, es decir, el gran saco de viaje en que el nómada encierra bajo llave y candado casi todo su ajuar".*

FUENTE: ESTUDIOS SAHARIANOS, JULIO CARO BAROJA FIG. 176. "TASUFRA DE VIAJE"

El mismo autor nos dice "*para curtir el GIRBI se emplea la corteza de acacia como curtiendo (DEUA). Primero se machaca en un mortero hasta conseguir un polvo finísimo de color rojo ladrillo, y con él se embadurna la piel, a la que previamente se le ha tenido en sal durante una noche, se lava con agua clara para quitarle las partículas. Después del primer embadurnado con el polvo referido se va, poco a poco, aumentando la dosis. El polvo que cae se recoge y, cuando se ha terminado de limpiar la piel, se le da otra vez la vuelta, y a atada de modo conveniente se llena de agua mezclada con este polvo residual y se deja en ella siete días, dándole vueltas cada doce horas y cuidando de no dejar escapes. A los ocho días se lava la piel con agua clara, se embadurna con una mezcla constituida por dos partes de aceite y una de alquitrán y se pone ya con la que va a ser parte exterior definitivamente hacia fuera. Las pieles más finas se curten con la corteza de SDARI procediéndose de esta suerte: se mete la piel durante tres días en un cacharro de los usados corrientemente, con agua. Luego se saca y se le quita el pelo con los dedos hasta quitar todo el resto de pelo o carne. Se deja extendida al sol durante dos días, se prepara el curtiente machacándolo, y con un FATRA, de hojas machacadas y tres puñados de corteza metidos en un cacharro grande con poco agua, se restriega toda la piel mucho, dejándola luego metida en la mezcla siete días, en que se le dan vueltas de continuo, y se procura resguardarla del aire. A los siete días se ve si ha quedado bien curada, y, en caso de que no lo esté, de deja otro dos más, para empezar a trabajarla. Los colores que se usan para pintar TASUFRAS, fundas de monturas, bridas (JEZAMA), adornos de baile (GALMUNIA), etc., se compran ya en Mauritania y en Canarias*".

Este útil de trabajo está ampliamente extendido entre los nómadas Maures (Sahara Occidental, Mauritania) y los Tuaregs (Libia, Argelia, Níger, Malí, Norte de Burkina Fasso).

A continuación mostraré una **TASUFRA** de mi colección particular comprada en El Aiún, Sahara Occidental. Espero que les guste.

Foto: Francisco Javier Gil Rodríguez

Foto: Francisco Javier Gil Rodríguez

Foto: Francisco Javier Gil Rodríguez

BIBLIOGRAFÍA

1) Antonio Cedeño: BREBE RESUMEN Y HISTORIA MUY VERDADERA DE LA CONQUISTA DE CANARIA SCRPITA POR ANTONIO CEDEÑO NATURAL DE TOLEDO, VNO DE LOS CONQUISTADORES QUE VINIERON CON EL GENERAL JUAN REXON. CANARIAS, CRONICAS DE SU CONQUISTA. FRANCISCO MORALES PADRON. AYUNTAMIENTO DE LAS PALMAS, EL MUSEO CANARIO. AÑO 1978. PAGS. 371,372.
2) Tomas Arias Marín de Cubas: HISTORIA DE LAS SIETE ISLAS DE CANARIA. DE GOMEROS Y HERREÑOS, NATURALEZA Y COSTUMBRES. REAL SOCIEDAD ECONOMICA DE AMIGOS DEL PAIS. LAS PALMAS DE GRAN CANARIA. AÑO 1986. PAG. 158.
3) Juan Bethencourt Alfonso: HISTORIA DEL PUEBLO GUANCHE. TOMO I. FRANCISCO LEMUS EDITOR. LA LAGUNA. AÑO 1991. PAG.256.
4) Hermogenes Afonso de La Cruz: MAGOS, MAUROS, MAHOREROS O AMASIKES. SANTA CRUZ DE TENERIFE. AÑO 1987. PAG. 109.
5) Juan Alvarez Delgado: ANTROPONIMOS DE CANARIAS. ANUARIO DE ESTUDIOS ATLANTICOS Nº 2. AÑO 1956.
6) John Abercromby: ESTUDIO DE LA ANTIGUA LENGUA DE LAS ISLAS CANARIAS. INSTITUTO DE ESTUDIOS CANARIOS. LA LAGUNA. TENERIFE. AÑO 1990. PAG.63.
7) Dominio Josef Wolfel: MONUMENTA LINGUAE CANARIAE. VOL. II. DIRECCION GENERAL DEL PATRIMONIO HISTORICO. AÑO 1996. PAG. 626.
8) Hermogenes Afonso de La Cruz: MAGOS, MAUROS, MAHOREROS O AMASIKES. SANTA CRUZ DE TENERIFE. AÑO 1987. PAG.108.
9) Julio Caro Baroja: ESTUDIOS SAHARIANOS. INSTITUTO DE ESTUDIOS AFRICANOS. CSIC. MADRID. PAGS. 248 Y 269.

▶▶▶

digo, lee enseguida el terreno, los pasos más fáciles, las subidas más cómodas, las zonas de sombra, memoriza los recorridos y no le pasan por inadvertidos los detalles del terreno. Pepe, de chiquillo guardó cabras en las faldas del risco de Faneque y como un chiquillo le gusta bromear con los garroteros que necesitan el cebo y acaban con las camisas manchadas, él no lo usa.

Habla siempre con respeto y del respeto, a la persona, a la naturaleza, a lo nuestro. Habla y hace, porque siempre está colocando con cuidado esa piedra que se desprende de cualquiera de los caminos por donde pasa. Agacha el espinazo y ahí está el hombre mientras los demás cogen el resuello colocándolas sin decir ni pío, sin querer adoctrinar, pero dando ejemplo al más joven de no sé ni cuantas cosas. Habla, como digo, del respeto a los otros a las propiedades ajenas, o a esa inmensa propiedad de todos, la naturaleza, a la que defiende con pasión, como de los vestigios y construcciones de nuestros "*antipasados*" como él dice. Y se queja de los destrozos. Pepe, es tradición y vehículo de esa *traditio* que en su primigenio sentido latino quiere decir traer, entregar y eso es lo que nos

trae, más allá de esa tradición del salto del pastor o del ancestral uso del garrote, viajan en él un legado de cosas del pasado, el conocimiento de las plantas, el destete de los cabritos con el pegoste de la tabaiba, como el significado de la palabra dada, por eso Pepe es para mí hombre de una palabra.

Antaño, fue amigo de cacerías hoy declina esta práctica y disfruta hablando del guirre, otrora abundante, y se regocija

cuando vemos algunos de los pocos ejemplares cabras salvajes por Tamadaba o por el Viso, esos guaniles, quizás porque él tenga también algo de ese carácter.

Alejandro Quintana López.

José Suárez Martín en la Finca de Tirma.
Gran Canaria

José Suárez Martín en la Montaña de Horgazales.

David Nuez Arbelo:

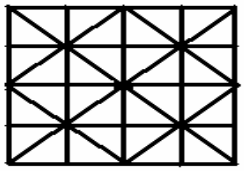
DAMEROS CANARIOS.

A raíz de la charla que dio José Espinel Cejas, durante el encuentro de Fuerteventura, en la que nos animó a preguntar en nuestra zona por tipos de juegos geométricos, recordé que de pequeño el único que jugaba yo, era el tres en raya, pero me persistía la duda de que hubiesen algunos más.

Indagando un poco, conseguí dos informantes: María Delia y Eloy Arbelo Hernández de 60 y 62 años respectivamente, naturales del Lomo Apolinario, municipio de Las Palmas de Gran Canaria.

Eloy me dijo dos juegos en los que se usaba un mismo tablero, estos eran el de "Las doce piedras"(12 por jugador) y "La encerrona", nombrado éste último en el libro "Juegos inéditos guanches" como "Los perros y la liebre".

María Delia, díjome que esos juegos los solían practicar más los niños, pues las niñas tenían que ayudar en casa, pero también se acordaba del tablero.



David Nuez Arbelo.

Martín Machín Álamo:

Resulta que últimamente, al amparo de la lucha que mantenemos contra los que presentan la realidad virtual que pueden observar los que nos visitan por espacio de unos días y, sobre todo, porque en mi caso soy nieto de un alcalde de los pastores y heredo marca, me suelo tirar mis madrugadas para hacer "el cabra" ajuntando ganado y hacer mis pinitos como pelador. Hace unas semanas me levanté a las 4,30 y me dirigí al corral de José Gutiérrez "el lobo", en La Dehesa, para correr

detrás de "unas locas" y dejarlas como para mandarlas a la Pasarela Cibeles. Se supone que los pastos que consumen estos bichos, sueltos y guaniles los nacidos durante el último año, son de lo mejorcito de nuestra isla. Además, se rumorea que la intensidad del color verde de las tederas es mayor después de la declaración de la isla como Reserva de la Biosfera..., pues ni de coña, los bichos de La Dehesa le están mandando a lo transgénico. Miren, miren...

LA COMISIÓN DE “EL MENTIDERO”

Esta Comisión y la Federación de Salto del Pastor Canario no se hacen responsables de las opiniones expuestas en este boletín.

Recordamos que el próximo número saldrá el trimestre Julio-Septiembre así que todo lo que quieran que se publique mándenlo antes de fin del mismo, gracias.